CAJA
M-91

MUNICIPALIDAD DE LA PLATA

REPUBLICA ARGENTINA

MUNICIPALITÉ - LA PLATA - REPUBLIQUE ARGENTINE
MUNICIPALITY - LA PLATA - ARGENTINE REPUBLIC
GEMEINDERAT - LA PLATA - REPUBLIK ARGENTINIEN
MUNICIPALITÁ - LA PLATA - REPUBBLICA ARGENTINA

JARDIN DE LA PAZ

JARDIN DE LA PAIX
GARDEN OF PEACE
GARTEN DES FRIEDENS
GIARDINO DELLA PACE

1937

Escaneado con CamScanner

17. JUL 1937

MUSEO DE LA PLATA
BIBLIOTECA

JARDIN DE LA PAZ

LA PLATA—REPUBLICA ARGENTINA

Todos los países del Mundo, representados por su flor nacional, se hallan unidos aquí en la más cordial amistad, por el vínculo indisoluble de la Madre Tierra.

19 de Novlembre de 1936.

JARDIN DE LA PAIX

LA PLATA—REPUBLIQUE ARGENTINE

Tous les pays du Monde, représentées par leur fleur nationale, se trouvent ici unies par l'amitié la plus cordiale, par le lien indisoluble de la Terre, leur mére comunne.

Le 19 Novembre 1936.

GARDEN OF PEACE

LA PLATA—ARGENTINE REPUBLIC

All the peoples of the World, represented by its national flower, are gathered here, in close bonds of friendship, in the heart of Mother Earth.

19 th November 1936.

GARTEN DES FRIEDENS

LA PLATA—REPUBLIK ARGENTINIEN

Alle länder der Welt, durch ihre Heimatsblume vertreten, sind hier durch der Mutter Erde Unzerfrennbaren Bande in innigster Freundschaft vereint.

Am 19 November 1936.

GIARDINO DELLA PACE

LA PLATA—REPUBBLICA ARGENTINA

Tutti paesi del Mondo, rappresentati ciascuno dal propio fiore nazionale, si trovano qui riuniti nella piú cordiale amicizia dall'indissolubile vincolo della Madre Terra.

19 Novembre 1936.

Escaneado con CamScanner

EL JARDIN DE LA PAZ de La Plata (República Argentina), recientemente formado en los jardines del Teatro Argentino, es una obra de grandioso y hermoso simbolismo de Confraternidad Internacional, proyectado y formado por el Director de Paseos y Jardines de la Municipalidad de La Plata (República Argentina), Ingeniero Alberto V. Oitavén.

La América ha sido llamada "Cuna de la Paz" y hoy mejor que nunca merece ese título por estar alejada de la mente de todos sus hombres la fatídica sombra guerrera que actualmente se cierne sobre Europa.

Deseando simbolizar en la ciudad de La Plata (República Argentina) la Paz Universal y considerando que las flores son los más nobles y delicados intérpretes de nuestros sentimientos, y son las más indicadas para expresarla, proyectó el Ingeniero Oitavén la formación de "El Jardín de la Paz" en el cual están unidos todos los países de todas las razas, representados cada uno por su flor nacional, enlazados en la más cordial amistad y hermanados por el estrecho e indisoluble lazo de la Tierra, olvidando todos los rencores y "amándose los unos a los otros". Como todos los representantes son mudos, es decir, que las flores no hablan, es éste Jardín el único lugar del Mundo donde estarán todos los países de la Tierra reunidos en absoluta Paz.

En "El Jardín de la Paz" de La Plata, Monumento viviente de la Paz, primero que se forma en el Mundo, cada país está corporizado por su flor emblemática, es decir, por la "Flor Nacional", que la tradición ha consagrado como la expresión de su sentir, de su modalidad, de su vida, que es su alma y que en la República Argentina es la roja flor del Ceibo, cantada por los gauchos, sentida por los poetas y que está en el alma de todo el pueblo Argentino.

En este maravilloso vergel se encuentran flores de todos los climas y de todas las latitudes de la Tierra, desde el modesto Trébol hasta la delicada Orquídea y cada flor fué enviada por el país que presenta, habiendo los Gobiernos de todos los países colaborado entusiastamente a la formación de este simbólico Jardín.

"En vez de himnos de guerra, de marchas marciales y de expresiones bélicas ante el Mundo, La Plata ofrece el más sencillo, el más expresivo y más edificante ejemplo de Confraternidad Internacional, y a los hombres les hará meditar que es posible vivir como las flores, en la más perfecta armonía y cordialidad, olvidando sus rencores y deponiendo sus ambiciones y egoísmos".

La "Flor Nacional" tiene una importancia trascendental. En algunos países está vinculada a toda la Historia Nacional y a la formación misma de la raza.

Cuarenta y seis países se hallan representados en "El Jardín de la Paz" de La Plata por sus flores nacionales y son las siguientes:

ARGENTINA: árbol) **Ceibo** de flor roja; consagrado por el voto del pueblo en encuesta realizada por el diario "La Razón"; cantada por los gauchos, por los poetas y en el alma del pueblo argentino.

¡Que nunca Dios me niegue tu sombra bienhechora
Ceibo de mis islas, señor del Paraná!
¡Que pueda con mis versos dejar contigo el alma
Viviendo de tu vida, gozando de tu paz!

CHILE: (enredadera) **Copihue**, de flores rojas, blancas, rosadas y matizadas: rojo, purpúreo, surgió de la sangre de los grandes toquis en su lucha heroica por la libertad durante tres siglos consecutivos de terrible batallar. El blanco, nació como Venus Afrodita de las lágrimas, puras y cándidas de las vírgenes Americanas, por eso dice el poeta:

Olvidadas y escondidas
al borde de las barrancas
se agitan mis flores blancas
Como palomas dormidas.
Rayos de estrellas perdidos
dan transparencia a mi albor
y si en mi blanco color
el rojo ya no resalta,
no es que la sangre me falta:
es que me sobra el dolor...

Capihué matizado es la alianza del Indio con el hombre blanco.

URUGUAY: (árbol) **Ceibo**, flor roja. (Erytrhina Cristagalli); asociada a recuerdos de la tradición Uruguaya.

PARAGUAY: Flor Nocional; Jazmín del Paraguay, (Azucena Manacá) arbol, Lapacho, consagrados en a reunión de botánicos, poetas artistas, hombres de ciencia por el Superior Gobierno del Paraguay, ante el pedido del Director de Paseos y Jardines de La Plata.

BOLIVIA: (arbusto de 2 a 3 m.) **Khantuta** (Cantuta Buxifolia) flor roja, amarilla y tricolor; consagrada por los soberanos del Imperio Incaico al Dios Sol y flor Nacional, por Decreto del Superior Gobierno de Bolivia.

BRASIL: (árbol) **Ipê**, flores campanuladas amarillo oro; cantadas por los poetas brasileños y de vastísima distribución geográfica en el Brasil.

PERU: (Arbusto) **Cantú** (Cantua buxifolia), de flores rojas y amarillo pálidas; consagrada flor nacional y profundamente vinculada a toda la tradición indígena peruana.

PANAMA: **Flor del Espíritu Santo** (Peristena elata, Hook; **árbol Panamá** (Stercúlea apetala Karst).

NICARAGUA: **Caña de Ambar** (En Nicaragua: Heliotropo Blanco), flor blanca (Hedichium Coronarium).

EL SALVADOR: **Café** (Coffea arábica).

GUATEMALA: **Orquídea blanca** (Lycaste Skimerú alba).

MEXICO: **Dalia**.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA: **Rosa Silvestre**; consagrada por votación del pueblo de la Unión organizada por la "Nature Magazine".

CANADA: **Hoja del Acer Rojo** (Acer rubrum) árbol; consagrado como emblema del sacrificio de los soldados canadienses en la guerra Europea y agregado al escudo del Canadá.

ESPAÑA: **Clavel**; cantada por los poetas y en las canciones y coplas populares españolas:

Tiró el Amor la semilla
y fué a dar a unos vergeles
del Betis junto a la orilla;
desde entonces es Sevilla
la tierra de los claveles.

PORTUGAL: **Lavándula**; cantada en las canciones populares portuguesas: "para ser bem portuguesa atté cheira a rosmaninho".

FRANCIA: **Flores del Campo**; azulejo, margarita, amapolas, colores azul, blanco y rojo, respectivamente que forman la bandera nacional.

SUIZA: **Rosa de los Alpes**, Rhododendron; tiene un alto significado nacional; llevándolas bordadas en los uniformes los diplomáticos suizos y figuran en el escudo nacional.

AUSTRIA: **Edelweis** (Leontapodium Alpinus); crece entre la nieve de las más abruptas alturas alpinas.

IRLANDA: **Shamrock** (Trifolium Minus), de flor amarilla, una de las plantas que cubre las características praderas irlandesas y desde hace más de 300 años una ramita es usada en el día de San Patricio.

INGLATERRA: **Rosa blanca y colorada**; por tener las Casas de York y Lancaster como divisa, la primera una rosa blanca y la segunda una rosa colorada, que se unieron en la persona del Rey don Enrique VII, fundador de la Casa de Tudor que tomó como divisa una rosa blanca y colorada.

PAISES BAJOS: **Caléndula** (Orange-bloem); el color anaranjado corresponde al color adoptado y al nombre de la Casa Reinante en los Países Bajos.

Escaneado con CamScanner

ALEMANIA: flor nacional: **Kornblume**; centaurea Azul, flor predilecta del Ex-Emperador Guillermo I, planta nacional: **Roble**, árbol sagrado en la vieja Germania.

YUGOESLAVIA: **Tilo**, árbol sagrado de los antiguas eslavos.

GRECIA: **Laurel**: Laurus nobilis; consagrado por los antiguos helenos.

BULGARIA: **Rosa aromática** (roja); principal productora de la esencia de rosa de Bulgaria, considerado como el "país de las rosas".

RUMANIA: **Rosa blanca.**

CHECOESLOVAQUIA: **Tilo** (Tilia Platifolia), árbol adorado por los antiguos eslavos como símbolo divino y actualmente proclamado símbolo del estado.

HUNGRIA: **Tulipán.**

POLONIA: Margaritas, Amapolas, Pensamientos, Malva (flores tradicionales polacas).

DINAMARCA:**Haya** (Fagus selvática, **Trébol** morado.

SUECIA: **Muguet** (Convallaria Mayalis). símbolo de Suecia.

NORUEGA: **Calluna Vulgaris**; planta silvestre de pequeña y hermosa flor rosada.

FINLANDIA: **Muguet**; (Convallaria mayalis); consagrada por ser la más hermosa de las flores primaverales finlandesas.

TURQUIA: **Tulipán.**

AUSTRALIA: **Flor de aroma** (Acacia Baileyana).

JAPON: **Crisantemo**, flor Imperial. **Cerezo**, símbolo del pueblo Japonés.

ESCOCIA: **Cardo Morado**, muy típica del país.

GALES: **Narciso.**

INDIA: **Flor de Loto.**

IRAN: **Rosa Colorada**; "Rosa de Schiraz", ciudad del Sud de Irán, cerca del famoso palacio Persépolis y renombrada también por su esencia de rosas.

ECUADOR: **Quina Roja** (Cinchona Succirubra) de conocidas propiedades medicinales.

ITALIA: **Margarita** (Momentáneamente), flor predilecta de la Reina Margarita de Saboya, esperando resolución del Duce al respecto ante el pedido del Director de Paseos y Jardines de La Plata.

CHINA: **Ciruelo** (Prunun Nume) nativo de China, por cientos de años ha sido el encanto de los poetas y eruditos por sus bellas y fragantes flores de colores, blanco, rojo, rosado y verde amarillento.

EGIPTO: **Lotus** (Nymphea Coerulea) de hermoso color azul, emblema del Dios del Nilo, debido a su aparición en los canales durante las crecientes del Nilo.

CUBA: **Arbol Nacional: Palma Real** (Roystonea Regia U. Cook Oreodoxa Regia H. B. K.), símbolo de la fertilidad y belleza de Cuba, figura en uno de los cuarteles del Escudo. **Flor Nacional: Caña de Ambar** (en Cuba: Mariposa) (Hedychium Coronarium) consagrada por el jurado nombrado por el gobierno de Cuba ante el pedido del Director de Paseos y Jardines de La Plata.

En algunos países donde no se tenía "Flor Nacional" consagrada, ante el pedido del ingeniero Oitavén, las autoridades han organizado encuestas entre personalidades científicas para que designen la "Flor Nacional" para figurar en "El Jardín de la Paz" de La Plata, tal es el caso del Gobierno de Cuba que dirigió al ingeniero Oitavén la carta siguiente:

"República de Cuba. Secretaría de Agricultura. Dirección de Agricultura. Sección de Consultas y Cultivos, Negociado de Consultas. — Ingeniero Alberto V. Oitavén. — Municipalidad de La Plata. República Argentina. — Señor: Tengo el gusto de acusar recibo de su atento escrito de fecha 14 del actual, dirigido al señor secretario de este Departamento, en el cual solicita se le informe por dicha Superioridad le sea indicado cuál es la Flor Nacional o Popular que simboliza a nuestra República".

"Con este motivo estamos realizando una encuesta entre las personalidades más ligadas en alguna forma con la flora cubana, ya estamos recibiendo algunas contestaciones y esperamos que dentro de breves días podremos llegar a la conclusión de designar nuestra "Flor Nacional".

"En nuestra opinión, la formación de "El Jardín de la Paz" que ustedes se proponen llevar a cabo, es una obra que tiene todas nuestras simpatías y donde fraternalmente se verán unidos todos los países de la América latina".

"Puede contar con nuestra decidida cooperación y mientras esperamos terminar la encuesta, quedo de Ud. muy atentamente"

Firmado: Ingeniero **Félix Malberti**,
Director de Agricultura Int.".

En Italia, otro de los países que no tienen "Flor Nacional", ha despertado sumo interés, habiendo el Real Ministerio de Agricultura de Italia resuelto pedir a Benito Mussolini designe cuál debe ser la "Flor Nacional Italiana", para que Italia esté representada en "El Jardín de la Paz" de La Plata.

En Paraguay, otro de los países que no tenía "Flor Nacional" ante el pedido del ingeniero Oitavén, el Superior Gobierno del Paraguay convocó a una reunión especial a intelectuales, hombres de Ciencia, artistas, poetas, presidida por el señor ministro de Agricultura que consagró después de interesantísimas opiniones la Flor y el Arbol nacional del Paraguay.

La obtención de tan grande cantidad de plantas de los más distantes lugares de la Tierra, los antecedentes de aclimatación, cultivos, leyendas, decretos, canciones que la consagran como "Flor Nacional" fué una ardua y laboriosa tarea del ingeniero Alberto V. Oitavén, quien personalmente tuvo a su exclusivo cargo la difícil tarea de ponerse en contacto con todas las autoridades de los diversos gobiernos del Universo, Embajadores argentinos en las naciones extranjeras, Cuerpos Diplomáticos extranjeros acreditados en la Argentina, Jardines Botánicos, Museos, Universidades, hombres de Ciencia, Botánicos de todo el Mundo, exigiendo una complicada y abundantísima correspondencia durante más de 8 meses, que aún no ha terminado.

"En la formación del plano y ubicación de las plantas en los jardines del Teatro Argentino, de forma rectangular, se tuvo en cuenta el entrelazamiento continental de los países representados. En esta forma todos los sectores que dan a la calle 9, se destinaron a las naciones de Europa. Los que dan a la calle 10, a todas las Repúblicas Americanas, y los de la calle 51, para los países de Asia y Oceanía.

Los jardines que dan a la calle 53, están ocupados por la Argentina y España, en su calidad de Madre Patria".

Cada flor lleva una placa de metal indicando nombre de la flor y país que representa y además el escudo y la bandera nacional correspondientes, enviados la mayoría por sus respectivos gobiernos.

"El Jardín de la Paz", no es una obra momentánea sino eterna, y se seguirá manteniendo y cuidando mientras haya un hombre amante de las flores y de la Paz y será un Monumento viviente de la Paz.

La labor de aclimatación de plantas de climas tan distintos será una ardua labor para el Director de Paseos y Jardines, Ingeniero Alberto V. Oitavén.

Como complemento de "El Jardín de la Paz", en los jardines del mismo Parque se formará un museo en el que estarán todas las plantas con sus flores fotografiadas y un herbario para que el público pueda apreciar las flores cuando están secas en ciertas épocas del año y además varios elementos ilustrativos de cada país, como ser estampillas, monedas, fotografías de sus hombres célebres; de las ciudades más importantes, Monumentos, Parques, etc., "y en algún tiempo más, "El Jardín de la Paz" de La Plata no solamente ofrecerá al turista la visión grandiosa de todos los países del mundo, aún los más extraños y beligerantes, estrechamente unidos por medio de sus flores representativas, sino qeu podrá poner a su disposición toda una interesante historia de las naciones en un pedazo de Tierra Argentina".

Escaneado con CamScanner

"El Jardín de la Paz" de La Plata fué recibido con gran simpatía en todos los países del mundo y comentado con elogiosas palabras en los grandes diarios Argentinos, Americanos y Europeos. La inauguración realizada el 18 de Noviembre de 1936 fué un grandioso acto de Confraternidad Internacional y constituyó un acto de brillantes contornos.

"Además de las banderas y escudos que se hallaban al lado de cada flor en los canteros destinados a cada país, todo el "Jardín de la Paz" se hallaba circundado por un cordón de banderas de todos los países adheridos, que encerraban en un círculo fraterno a las flores, que simbolizan una unión internacional ideal, que ojalá alguna vez se concrete en la realidad de los hechos y en los corazones humanos; es un gran paso hacia la comprensión colectiva, uniendo a las flores, más adelante los hombres seguirán el ejemplo maravilloso de las plantas".

Fueron invitados especialmente, el Cuerpo Diplomático, embajadores de Chile, Luis Barros Borgoño;de Alemania, Edmund Freiherr von Thermann; de España, Enrique Diez-Canedo; de los Estados Unidos, Akexander Wilbourne Wedell; de los Estados Unidos del Brasil, José Bonifacio de Andrada e Silva; de Francia, Gastón Jessé-Curely; de Gran Bretaña, Neville Meyrick Henderson; de Italia, Mario Arlotta; de México, Alfonso Reyes; del Perú, Felipe Barreda Laos y del Uruguay, Eugenio Martínez Thédy; Enviados extraordinarios y Ministros Plenipotenciarios de Austria: Antony Rest-check; de Bélgica, Louis Leclercq; de Bolivia, Alfredo Flores; de Bulgaria, Milko M. Gheorghiew; de Colombia, José Ignacio Díaz Granados; de Cuba, Calixto Whitmarsh; de Checoeslovaquia, J. Frantisceck; de Dinamarca, Kund Monrad Hansen; de Ecuador, Antonio Pons; de El Salvador, José Villegas Muñoz; de Finlandia, Eino Walikangas; de Grecia, Basile Dendramis; de Guatemala, Manuel Arroyo; de Hungría, Albert de Haydin; de Irán, Nadir Arasteh; de Japón, Yiro Yamazaki; de Letonia, Peters Olins; de Lituania, Jonás Aukstuolis; de Nicaragua, Rubén Darío; de Noruega, Rolf Andord; de los Países Bajos, P. E. Teppema; de Panamá, Eduardo E. Holguin Clare; de Paraguay, Miguel Angel Soler, de Polonia, Waclaw Dostal; de Portugal, Carlos de Almeida Alffonsseca de Sampayo Garrido; de la República Dominicana, Tulio M. Cestero; de Rumania, Alexandre Buzdugan; de Suecia, Einar Modig; de Suiza, Emilio Traversini; de Venezuela, Pedro César Dominici y de Yugoeslavia, Vladislao Martinac; cónsules: del Uruguay, Juan A. Clusellas; de Bélgica, Emilio Bougnol; del Brasil, Arturo Costa Alvarez; de España, Martín García y Luis Amador Sanches; de Francia, Juan Gamén, de Gran Bretaña, Wilfred Puleston; de Italia, César Alcestra; de Panamá, del Perú y de Portugal.

El espectáculo era grandioso, la concurrencia de público fué enorme, los niños de las escuelas primarias y estudiantes de los colegios Secundarios, hacían guardia de honor circundando en largas filas todo el contorno de los jardines.

Las colectividades extranjeras se hallaban rodeando a los canteros donde estaban sus flores nacionales. En el palco Oficial se ubicaron el Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, las altas Autoridades Nacionales, Provinciales, Municipales y representantes Diplomáticos.

Las banderas de todas las naciones flameaban al viento, los altoparlantes distribuídos por los jardines hicieron escuchar por primera vez, música típica y característica de 52 países y todos los concurrentes llevaban sobre su pecho la flor de su Patria.

Iniciado el acto, hicieron uso de la palabra el Intendente Municipal don Luis María Berro, el doctor P. Campos Porto, Director del Jardín Botánico de Río de Janeiro enviado especialmente por el Gobierno del Brasil para este acto y el Embajador del Perú, doctor Felipe Barreda Laos.

El Intendente Municipal, dijo: que reune el Jardín en una vehemente aspiración de Paz, flores y plantas de todos los ámbitos de la Tierra. Evoca e interpreta, rodeando al templo del arte, la ejecutoria pacifista mantenida a través de los distintos períodos de la historia por la República Argentina, que, fiel a sus principios, los proclamó después de las victorias y en los Congresos Internacionales. La Divina Providencia eligió a nuestra Patria para prodigarle generosamente sus dones. Quiso que en ella fructificara opulenta flora.

Se refirió a continuación a las distintas flores nacionales y luego de hacer alusión al envío del Brasil y de agradecer al Director del Jardín Botánico de Río de Janeiro, el presente, muestra de renovada Confraternidad, expresó:

"El Jardín que bajo tan nobles y generosos auspicios entrego a la veneración y a la custodia del pueblo celebrando un nuevo Aniversario de la Capital de la Provincia y con motivo de la visita que realizará mañana el presidente de la Nación, General Agustín P. Justo, es una portada simbólica, abierta en nuestra joven ciudad, al Congreso Interamericano de Buenos Aires que elevemos como un ruego por la Paz perdurablede todos los hombres de la Tierra".

A continuación hizo uso de la palabra el doctor Campos Porto, Delegado del Brasil, diciendo que se congratulaba de hallarse presente en un acto de trascendencia tan grata al sentimiento. "Nada como las plantas — agregó — espiritualizan a una nación. Las flores son la evocación más pura del hogar y de la patria. Para nosotros, los brasileños, el Ipé, la flor tropical por excelencia, es el Brasil mismo, con su amarillo oro sobre el fondo verde de la floresta nativa. A esta flor la amaron nuestros guerreros y nuestros poetas y con anterioridad, fué la amada de los indios". Y terminó su discurso evidenciando que "El Jardín de la Paz" en su armonía de confraternidad humana constituía un símbolo perfecto de belleza que glorificaba a la Argentina.

El Embajador del Perú, doctor Barreda Laos, comenzó su discurso elogiando la iniciativa del ingeniero Alberto V. Oitavén y luego dijo que bien merece esta capital la distinción y confianza de ejercer la guardia y custodia de "El Jardín de la Paz" porque La Plata fué desde su origen la ciudad de la Paz. Su creación, agregó, inauguró la era de consolidación de nacionalidad Argentina, vencida la penosa jornada de la guerra Civil, ya que apareció al mundo de la Argentinidad como esas estrellas bíblicas que anunciaban al pueblo elegido la redención y la eterna Paz.

Hizo un elogio de las flores de cada país vinculándolas a su tradición y costumbres y respecto a la Argentina, dijo: lucirá la Flor del Ceibo aquellos mismos pétalos rojos que con un marcado regocijo contempló Segundo Sombra en las praderas doradas por el sol de la mañana, cuando lejos escuchaba los balidos del rebaño; los teros gritaban su alegría volando muy arriba y los chimangos y caranchos giraban como trompo de aire, atisbando los despojos perdidos en la Pampa.

Dijo a continuación que la Flor es emblema de la nacionalidad. En "El Jardín de la Paz" — agregó — cada nación está presente en una flor que expresa la personalidad nacional en su excelsa perfección, su color, su perfume, su insuperable belleza.

Aludió luego a la Flor del Ceibo, expresando que fueron ellas, las de los arrabales de Buenos Aires, las que vieron a Juan Manuel de Rosas vencido ya en Caseros, galopando en retirada, para llegar jadeante al pié del Sauce, bajo el cual, apresuradamente, escribió su dimisión poniendo término a todo un ciclo de la Historia Argentina.

La Flor del Ceibo — agregó — ha sido adoptada también por el Uruguay, asociadas como está a la Historia Nacional; compañera siempre fiel del vivac y del tumultoso patriotismo de las huestes de Artigas, Fructuoso Rivera, Lavalleja, en las campañas de la Banda Oriental.

Terminó diciendo que había que cultivar con empeño las flores de la Confraternidad Internacional para preservarlas del asalto del pampero, de la

Escaneado con CamScanner

tromba de la discordia y la desvastación del huracán de la guerra.

Una vez terminado los discursos, el gobernador de la Provincia de Buenos Aires, cortó la cinta Argentina que cerraba la entrada y las Autoridades y los invitados especiales recorrieron "El Jardín de la Paz", dándose posteriormente al público asistente, con lo que se dió por inaugurado "El Jardín de la Paz".

El ingeniero Oitavén ha recibido numerosas felicitaciones por su proyecto, algunas de las cuales transcribimos: "El Embajador Argentino en Roma saluda muy atentamente el señor Alberto V. Oitavén, Director de Paseos y Jardines de la Municipalidad de la Plata y le agradece el envío del proyecto de "El Jardín de la Paz" a formarse en aquella ciudad y que revela una grandiosa y poética aspiración por parte de su autor".

"El Ministro de Agricultura, Colonización e Inmigración de Bolivia, saluda muy atentamente al señor Ingeniero Director de Paseos y Jardines de la Municipalidad de La Plata y en respuesta a su esquela de 27 de Agosto pasado,, referente al envío de ejemplares de Khantuta, "Flor Nacional Boliviana" destinada a formar parte de "El Jardín de la Paz" de esa ciudad, y datos botánicos, históricos y leyendas que la han consagrado como tal, se complace en anunciarle que en poco tiempo más será satisfecho su pedido y aprovecho la oportunidad para felicitar al señor Alberto V. Oitavén por su brillante iniciativa y ofrecerle las seguridades de su más distinguida consideración".

Cónsul General de los Países Bajos: "Con referencia a su atenta esquela de fecha 30 de junio ppdo., en la que solicita mi cooperación para poder llevar a cabo su idea altamente simpática de la formación en esa ciudad de "El Jardín de la Paz", me es particularmente grato acompañar un sobre conteniendo semillas de Caléndula color anaranjado. Dicha Caléndula de color anaranjado puede ser llamada la "Flor nacional Holandesa" por ser el nombre en idioma Holandés (Orange-Bloem) y el color de esa flor, iguales al color adoptado y nombre de la Casa Reinante de los Países Bajos".

Jardín Botánico de Río de Janeiro: "Cabbe-noss applaudir a intéressante idéa do Señor Director des Passeios e Jardins da Municipalidades de La Plata, applausso que se concretizará com a remessa do nosso repressentante vegetal e que julgamos acertado recair a escolha sobre o "Ipé amarillo" arvore de vastíssima distribuiçao geographica en nosso paiz. Conhecida da todos pela sua floraçao magnifica, cantada pelos nossos poetas, certo ó Ipé estará bem no Jardín da Paz".

De la Societé Botanique de France. Museum National de París. "Monsieur le Directeur: L'Idée d'etablir un Jardín de la Paix á La Plata est trés intéressante et tous les hommes de cœur s'en féliciteront.

En France nos fleurs nationaux sont, de tradition, en nombre de trois. Ce sont des plants des Champs qui rappellent par leurs coleurs le bleu, le blanc et le rouge de notre drapeau.

En sonbaitant une bon réussite au project du Jardín de la Paix les membres de la Socieye Botanique de France et tous les Botanistes Françaises vous prient de croire á leurs sentiments de aute consideration.

París, le 16 Septembre 1936.

El Presidente del Rotary Club de Buenos Aires, doctor David J. Spinetto, saluda muy atentamente al señor Alberto V. Oitavén, Director de Paseos y Jardines de la Municipalidad de La Plata y al felicitarlo cordialmente por su feliz iniciativa de "El Jardín de la Paz", tan encuadrada en los propósitos del Rotarismo, se complace en remitirle la Guía Oficial Internacional del Rotary, donde hallará la nómina de los Clubs de América, aproximadamente 3000, con los nombres y domicilios de sus presidentes.

Formulando votos por la prosperidad de tan hermosa iniciativa, coincidente con las circunstancias de la Confrencia que se celebra en Buenos Aires, reitera sus saludos.

16 de Diciembre de 1936.

y del Ministro de la República Argentina en Dinamarca, Reale Academia D'Agricultura de Torino, Ministro del Imperio del Irán, Director de la Universidad de Oslo (Noruega); Instituto de Altos Estudios Agrícolas del Perú; Cónsul General de Cuba; Embajador de México; Cónsul de Panamá; Cónsul General de Austria; Ministro Plenipotenciario de Bélgica; Encargado de Negocios de Polonia; Ministro Plenipotenciario de Suiza; Cónsul General de Suecia; Ministro de Agricultura y Trabajo de Nicaragua; Director de Harvard University; Gobernador de Australia; Director del Museo de Historia Natural de Génova; Ministro de la Legación del Ecuador; Presidente de la Sociedad Geográfica de Lima; Jefe del Departamento de Agricultura y Ganadería de Panamá Sutton y Sons de Londres; Decano de la Facultad de Agronomía y Veterinaria de Buenos Aires. Ministro de Agricultura y Ganadería de Uruguay).

Todos aquellos países que aún no están representados en "El Jardín de la Paz" de La Plata, con su "Flor Nacional", pueden hacerlo, enviando tres plantas de la Flor Nacional, semillas y sus antecedentes al Director de Paseos y Jardines de la Municipalidad de La Plata, Ingeniero Alberto V. Oitavén.

"En este "Jardín de la Paz" están todas las ilusiones humanas entrelazadas en un inmenso ramo y en un pequeño bosque fraternal y solidario que enalta su magnífica adolescencia para dominar las fronteras y unir sus ramas por sobre los odios y las desavenencias terrestres. La Encina, de la fuerte y valerosa Alemania, junto a las rosas — nieve y púrpura — de Inglaterra. Las humildes florecillas campesinas de Francia — la inmortal — junto al Edelweis de Austria. El Tulipán de Turquía al lado del cardo morado de Escocia.

Y así todas y todas las flores y árboles del Universo reunidos al conjuro de esta llamada Argentina que es como invocación maravillosa de amor y de sinceridad humana.

Los hombres de muchos países, cansados de luchar, de defenderse y prepararse para la guerra, han hecho un paréntesis en sus diarias actividades para enviar a este joven continente, la flor que simboliza el amor al terruño y la emoción hogareña de sus respectivas nacionalidades. Para ellos este llamado argentino no es frívolo y superficial, muy por el contrario, tiene la trascendencia substancial de una esperanza, unánime y plural hecha realidad, concretada en este Jardín, donde los hombres nuevos, de este país nuevo, pueden ver cómo en la tierra hay espacio para todos y cómo un mismo aire y un mismo sol puede vivificar y alumbrar a las flores más extrañas y más exóticas en un mismo rayo paternal.

Hay pues, en este Jardín de la Paz, una enseñanza objetiva que ojalá sepamos aprovechar.

Si pueden reunirse en un solar argentino, en el remanso idílico de un acercamiento sin reservas y sin inquietudes, todas las flores del orbe, ¿por qué los hombres no pueden también reunirse y ser como sus flores, como sus árboles? ¿Qué nos impide ser fraternales si todos estamos hechos de la misma materia y si a todos nos aguarda el mismo destino y la misma muerte?...

"El Jardín de la Paz" es un llamado. Ojalá que todos los corazones humanos lo escuchen...".

Escaneado con CamScanner

Nombres científicos de varias flores que fueron omitidos

ARGENTINA: **Ceibo**, Erythrina Cristagalli.
CHILE: **Copihue**, Lapaceria Rosea.
PARAGUAL: **Jazmín del Paraguay**, Brunfelsia Hopeana Benth (Franciscea Uniflora Pohl). **Lapacho**, Tecoma Ipe.
BRASIL: **Ipê**, Tecoma Araliácea (Ipé Amarello).
MEXICO: **Dalia**, Dahlia.
ESPAÑA: **Clavel**, Dianthus.
PORTUGAL: **Lavandula**, Lavandula Stoechas.
FRANCIA: **Azulejo**, Centaurea Cyanus. **Margarita**, Leucanthemum Vulgare. **Amapola**, Papaver Rhoeas.
YUGOESLAVIA: **Tilo**, Tilia.
HUNGRIA: **Tulipán**, Tulipa.
TURQUIA: **Tulipán**, Tulipa.
POLONIA: **Margarita**, Leucanthemum Máximum. **Pensamiento**, Viola Tricolor. **Amapola**, Papaver Orientale. **Malva**, Althaea Rosea.
DINAMARCA: **Trébol Morado**, Trifolium Pratense.
JAPON: **Crisantemo**, Chrysanthemum. **Cerezo**, Cerasus Hysakura.
GALES: **Narciso**, Narcissus.
INDIA: **Flor de Loto**, Nyhphaea Lotus.

El Ingeniero Alberto V. Oitavén, Director de Paseos y Jardines de la Plata (Argentina) que proyectó y formó "El Jardín de la Paz de La Plata", simbólico jardín de confraternidad internacional, formado con las flores nacionales de todos los países del Mundo, inaugrado el 18 de Noviembre de 1936; ha proyectado EL MASTIL DE LAS NACIONES, que será inaugurado en el mes de Junio de 1937.

EL MASTIL DE LAS NACIONES, hermosa concepción, digno complemento de "El Jardín de la Paz de La Plata", será levantado en los parterres de dicho jardín. Tendrá por objeto izar al tope del mástil, las banderas de todas las naciones del Mundo, en el día de su fecha Patria, hermanando bajo los colores azul y blanco del Pabellón Argentino, como lo están a sus pies, todos los países del Orbe, representados por su flor Nacional, enlazados en la más cordial amistad, por la Madre Tierra.

Los extranjeros que se hallan en la Argentina; aún de los países más remotos, no se sentirán desamparados y amarán con más fervor, esta Tierra, al contemplar la insignia de su Patria enarbolada bajo el cielo Argentino, por manos argentinas.

Será un hermoso lazo de unión fraterno que como una cinta multicolor envolverá el ramo de las flores nacionales de todos los países del Mundo, plantadas el "El Jardín de la Paz de La Plata".

Escaneado con CamScanner

LE JARDIN DE LA PAIX DE LA PLATA (République Argentine) récemment formé dans les jardins qui entourent le Théâtre Argentin, est une œuvre de grandieux et beau symbole de Confraternité Internationale, projeté et formé par le Directeur des Promenades et Jardins de la Municipalitè de La Plata (République Argentine), Monsieur l'Ingénieur Albert V. Oitavén.

L'Amérique a été appelée "Berceau de la Paix" et aujourd'hui plus que jamais mérite ce titre, car la pensée de ses hommes n'est pas obscurcie par la fatidique ombre guerriére qui actuellement envahit toute l'Europe.

Dèsirant symboliser dans la ville de La Plata (République Argentine) la Paix universelle et considérant que les fleurs sont les plus nobles et délicats interprétes de nos sentiments, sont aussi les plus indiquées pour les exprimer, l'Ingénieur Oitavén projeta la formation du Jardin de la Paix dans lequel, par leur "Fleur Nationale", sont réunis tous les pays, toutes les races enlacés dans la plus grande cordialité, fraternisés par l'étroit et indissoluble lien de la Terre, oubliant ainsi toutes leurs rancœurs et s'aimant les unes les aufrés.

Comme toute cette répresentation est muette, les fleurs ne parlent pas, e'est là vraiement dans ce Jardin, le seul endroit de la Terre ou séront réunis dans une paix absolue tous les pays du Monde.

Dans le Jardin de la Paix de La Plata, monument vivant de la Paix, le premier qui se forme au Monde, chaque pays est corporalizé par sa fleur emblématique c'ést à dire par la "Fleur Nationale" que les traditions ont consacré comme l'expression de sa pensée, de sa modalité, de sa vie, de son âme enfin et qui dans la République Argentine est la fleur rouge du "Ceibo", chantée par les "Gauchos", pensé par ses poêtes et qui est dans l'âme de tout le peuple Argentin.

Dans ce merveilleux verger se trouvent les fleurs de tous les climats, de toutes les latitudes de la Terre, depuis l' humble Tréfle jusqu'à la délicate Orchidée et chaque fleur a été envoyée par le pays qu'elle répresente car tous les Gouvernements ont pris part, avec enthousiasme, à la formation de ce symbolique Jardin.

Au lieu des hymnes guerriers, de marches martiales, d'expressions belliqueuses, La Plata offre devant le Monde, le plus simple, le plus expressif et le plus édifiant exemple de Confraternité Internationale qui fera profondément songer aux hommes qu'il est parfaitement possible de vivre comme les fleurs, c'est a dire, dans la plus parfaite concorde et cordialité en oubliant toute rancœur et abandonnant ambitions et égoïsmes.

"La Fleur Nationale" a une importance transcendantale. Dans certains pays elle est associée à toute l'Histoire nationale et à la formation même de la race.

Quarante six pays se trouvent réprésentés au Jardin de la Paix de La Plata:

ARGENTINE: arbre **Ceibo**, à fleurs rouges, consacrée par le vôte du peuple dans une enquête realisée par le journal "La Razón" de Buenos Ayres, chantée par le "Gauchos", les poêtes et dans l'âme du peuple Argentin.

CHILI: plante grimpante, **Copihue**, à fleurs rouges, blanches, rosées et nuancées de rouge, pourpre, surgit du sang des grands "Toquis" dans leur lutte héroïque pour la liberté, bataille qui dura trois siècles consécutifs.

Le blanc, comme Vénus Aphrodite, naquit des larmes, pures et candides des vierges Américaines et pour celà le poête dit.

Oubliées et cachées
Au bord des ravins
S'agitent mes blanches fleurs
Comme des colombes endormies.
Rayons d'étoiles perdues
Donnent transparence à ma blancheur
Et si dans ma blanche couleur
Le rouge plus ne rejaillit
Ce n'est pas le sang qui me manque
C'est par excés de douleur.

Copihue nuancé est l'alliance de l'Indien et de l'homme blanc.

REPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY: arbre, **Ceibo** à fleurs rouges (Erythrina Cristagalli) associée à souvenirs de tradition Uruguayenne.

PARAGUAY: Fleur Nationale: **Jasmin du Paraguay** (Lys Manacá). Arbre: Lapacho, consacrée par la réunion de botaniques, poêtes, artistes, à la demande du Directeur des Promenades et Jardins de La Plata.

BOLIVIE: (arbuste de 2 à 3 mêtres) **Khantuta** (Cantuta Buxifolia), fleur rouge, jaune et tricolore, consacrée par les souverains de l'Empire des Incas au Dieu Soleil et déclarée "Fleur Nationale" par décret du Gouvernement de Bolivie.

BRESIL: Arbre: **Ipe**, fleurs campanulées jaune d'or chantée par les poêtes brésiliens et de trés vaste distribution géographique au Brésil.

PEROU: (Arbuste) **Cantu** (Cantua Buxifolia), à fleurs rouges et jaunes pâle, consacrée "fleur nationale" et profondément liée à toute la tradition Indigène du Pérou.

PANAMA: Fleur **du Saint Esprit** (Peristena elata, Hock). Arbre **Panamá** (Sterculea apetala Karst).

NICARAGUA: **Canne d'Ambre** (en Nicaragua: **Heliotrope Blanc**), Fleur blanche, (Hedichium Coronarium).

SALVADOR: **Café** (Coffea arábica).

GUATEMALA: **Orchidée Blanche** (Lycaste skimerú alba).

MEXIQUE: **Dahlia.**

ETATS UNIS D'AMERIQUE DU NORD: **Rose Sylvestre**, consacrée par vôte du peuple de l'Union organisée par la "Nature Magazine".

CANADA: **Lame d'Acier Rouge** (Acer rubrum), arbre consacré emblême du sacrifice des soldats Canadiens pendant la Guerre Européenne et figure sur l'écusson du Canadá.

ESPAGNE: **Œillet**, Chanté par les poêtes et dans les chansons et couplets populaires espagnols:

L'Amour jeta la semence
Qui tomba dans des vergers
Du Bétis prés du bord
Séville est depuis lors
La terre des œillets.

PORTUGAL: **Lavande**, chantée dans les chansons populaires portugaises: "para ser bem portuguessa ate cheira a rosmaninho".

FRANCE: **Fleurs des Champs, Bleuet, Marguerite et Coquelicot**, formant ensemble les couleurs du drapeau français.

SUISSE: **Rose des Alpes, Rhododendron**, figure dans l'écusson national, elle se trouve aussi dans les parements de l'habit des diplomates suisses. De haute signification nationale.

AUTRICHE: **Edelweiss (Leontapodium Alpinus)**, croit dans la neige sur les plus abruptes bauteurs alpines.

IRLANDE: **Shamrock** (Trifolium Minus) à fleurs jaunes, une des plantes qui couvrent les caractéristiques prés irlandais. Depuis plus de 300 ans une petite branche se porte le jour de Saint Patrice.

ANGLATERRE: **Rose Blanche et Rouge:** qui répresentent l'union des maisons de York et Lancaster qui a comme emblême la Rose blanche, et de Lancaster qui a la Rose rouge, union qui se forma par l'ascension du Roi Henri VII fondateur de la Maison Tudor qui prit comme emblême la rose blanche et rouge.

PAYS BAS: **Souci** (Orange-bloem), sa couleur orange correspond à la couleur adoptée et au nom de la Maison régnante des Pays Bas.

ALLEMAGNE: Fleur nationale: **Bleuet**, Centaurée bleue, fleur préferée de l'ex Emperateur Guillaume 1er.; plante nationale: Le Chêne, arbre sacré de la vieille Germanie.

YOUGO-SLAVIE: **Tilleul:** arbre sacré des antiques Slaves.

GRECE: **Laurier:** (Laurus nobilis), consacré par les anciens Hellènes.

Escaneado con CamScanner

Vista parcial de "El Jardín de La Paz de La Plata (Argentina).
Vue partielle du Jardín de la Paix de La Plata (Argentine).
Partial view of the Garden of the Peace at La Plata (Argentina).
Teilansicht des Friedensgarten zu La Plata (Argentinien).
Vista parziale del Giardino di la Pace di La Plata (Argentina).

Escaneado con CamScanner

Escaneado con CamScanner

BULGARIE: **Rose Aromatique Rouge:** productrice de l'essence de Rose de Bulgarie, pays considéré comme le "Pays des roses".

ROUMANIE: **Rose Blanche.**

HONGRIE: **Tulipe.**

TCHECOSLOVAQUIE: **Tilleul** (Tilia platifolia). Arbre adoré par les anciens slaves comme symbole divin et actuellement proclamé le symbole de l'Etat.

POLOGNE: **Marguerites, Coquelicots, Pensées, Mauve,** fleurs traditionnelles Polonaises.

DANEMARK: **Hêtre** (Fagus selvática); **Trêfle Violacéa.**

SUEDE: **Muguet** (Convallaria maialis) symbole de Suède.

NORUEGE: **Calluna Vulgaris,** plante sylvestre a petite et jolie fleur rosée.

FINLANDE: **Muguet** (Convallaria maialis), consacrée pour être la plus jolie des fleurs printanières finlandaises.

TURQUIE: **Tulipe.**

AUSTRALIA: **Fleur d'Arome** (Acacia Baileyana).

JAPON: **Chrysanthème:** fleur imperiale. **Cerisier:** symbole du peuple japonais.

ECOSSE: **Chardon Violacé:** très typique du pays.

GALLES: **Narcisse.**

INDE: **Fleur de Lotus.**

IRAN: **Rose Rouge,** "Rose de Chiraz"; Chiraz est une ville du sud de l'Irán prés du palais de Persépolis, renommée par son essence de roses.

EQUATEUR: **Quinquina Rouge** (Cinchona Succirubra) des propriétés medicinales connues.

ITALIE: **Marguerite** (momentanément). Fleur préferée de la Reine Marguerite de Savoie. En atténdant la résolution du "Duce" au sujet de la consulte du Directeur des Pormenades et Jardins de La Plata.

CHINE: **Prunier** (Prunus Nume) natif de Chine; a été, pendant des centaines d'années le ravissement des poëtes et des érudits, par ses belles et odorantes fleurs de couleurs: blanches, rouge, rosée et vert jaunâtre.

EGYPTE: **Lotus** (Nymphea Cœrulea), de belle couleur bleue, emblême du Dieu du Nil pour son apparition dans les canaux pendant les crues du Nil.

CUBA: **Palmier Royal** (Roystonea Regia U. Cook, reodoxa Regia H. B. K.), arbre national symbole de la fertilité et beauté de Cuba. Figure dans un des panneaux des Armoiries. Fleur nationale: **Canne d'Ambre,** à Cuba: **Papilion** (Hedychium Coronarium), consacrée par le Jury nommé par le Gouvernement de Cuba sur la demande du Directeur des Promenades et Jardins de La Plata.

Dans nombreux pays ou il n'éxiste pas de "Fleur nationale", à la démande de l'Ingénieur Oitavén les autorités ont organisé des enquêtes auprés de personnalités scientifiques pour désigner la Fleur nationale destinée à figurer au "Jardin de la Paix" de La Plata. Tel est le cas du Gouvernement de Cuba qui adressa à l'Ingenieur Oitavén la lettre suivante: "Ingénieur Albert V. Oitavén, Mairie de "La Plata, République Argentine. Monsieur: J'ai "l'honneur de vous accuser reçu de vôtre honorée "du 14 courant adressée au Sècrétaire de ce Dé- "partement par laquelle vous sollicitez qu'il vous "soit indiquée quelle est la Fleur nationale où "populaire qui symbolise nôtre République. Dans "ce but nous réalisons une enquête aurpés des "personalités les plus liés avec la flore cubaine. "Nous avons dejá reçu quelques réponses et nous "ne doutans pas qu'avant nous serons á même "de désigner notre Fleur nationale. Notre opinion "est que le "Jardin de la Paix" duquel vous vous "proposez la formation, est une œuvre qui a cap- "té toutes nos sympathies et ou fraternellement "se trouveront réunis tous les pays de l'Amérique "latine. Vous pouvez donc compter sur notre dé- "cidée coopération et pendant que nous attendons "la fin de notre enquête, nous vous saluons avec "empréssement. Signé: Ingénieur Félix Malberti, "Directeur d'Agriculture".

En Italie, ou il n'y a pas de fleur nationale, l'idée a éveillé de si vifs intérêts que le Ministère Royale d'Agriculture à résolu de demander à Benito Mussolini qu'il désigne la fleur qui répresentera l'Italie au "Jardin de la Paix" de La Plata.

Le Gouvernement du Paraguay, pays qui n'avait pas non plus de fleur nationale, à convoqué à une réunion spéciale aux intélectuels, hommes de science, artistes, poëtes, présidée par Monsieur le Ministre d'Agriculture, Assamblée qui, aprés d'intéréssants débats, consacra la Fleur et l'arbre nationaux du Paraguay.

L'obtention de ces grandes quantités de plantes des plus divers lieux de la Terre, des antécédents de leurs acclimatations, culture, légende, décrets, chansons qui les consacrérent plantes oû fleurs nationales á été pour l'Ingénieur Oitavén, une laborieuse, et ardue tâche. En effet, l'Ingénieur Albert V. Oitavén à du à lui seul prendre la charge de se mettre en contact avec les autorités, hommes de sciences, Jardins botaniques, Musées, Universités de tout l'Univers, Ambassadeurs, Consules argentins dans les pays etrangers et avec les corps diplomatiques et consulaires acrédités auprés du Gouvernement Argentin. Ce travail lui a occasionné une correspondance compliquée et abondante durant plus de 8 mois et est loin d'âtre terminée.

Dans la formation du plan et du lieu qui devait occuper chaque plante dans les jardins du Théatre Argentin qui est de forme rectangulaire, on a tenu en compte l'entrelacement continental des pays représentées. De cette manière tous les secteurs qui donnent sur la rue 9 ont été destinés aux nations européennes. Ceux qui font face à la rue 10, aux républiques et états américains, et ceux de la rue 51 aux pays d'Asie et d'Océanie.

Les jardins qui donnent sur la rue 53 sont occupés par l'Argentine et par l'Espagne en sa qualité de mère patrie.

Chaque secteur porte une plaque émaillée indiquant le nom de la fleur et du pays représenté De plus l'écusson et drapeau pour la plupart envoyés par leurs pays.

"Le Jardin de la Paix" n'est pas une œuvre momentanée mais pour toujours et sera maintenu et soigné tant qu'il existera une homme amant des fleurs et de la Paix et sera ainsi éternellement le Monument vivant de la Paix.

L'ouvrage d'acclimatation des plantes de tant divers climats sera une tâche ardue pour le Directeur del Promenades et Jardins, Ingénieur Albert V. Oitavén.

Comme complément du Jardin de la Paix et au mêmé endroit on formera un Musée avec les photographies de toutes les plantes et fleurs représentées ainsi qu'un herbier. De plus il y aura des éléments faisant connaître chaque pays tels que timbre-poste, monnaies, photographies de ses hommes célébres, de ses villes, monuments, parcs, etc. Et dans quelque temps le Jardin de la Paix de La Plata non seulement pourra offrir au touriste la visión grandiose de tous les pays même les plus distanciés et belliqueux étroitement unis par les fleurs qui le représentent, mains aussi à sa disposition toute une intéressante histoire des Nations dans une parcelle d eTerre Argentine

Le "Jardin de la Paix" de La Plata a eté accueilli avec grande sympathies par tous les pays du Monde et commenté avec éloges par les grands journaux argentins, américains et européens.

L'inauguration réalisée le 18 Novembre 1936 fut une grandiose acte de Confraternité Internationale et une brillante cérémonie.

En plus des écussons et drapeaux placés auprés de chaque fleur, le "Jardin de la Paix" se trouvait, pour la circonstance, entouré de tous les drapeaux et pavillons des pays adhérents et qui enfermaient, dans un cercle fraternel, les fleurs qui symbolisent une union internationale idéale, qui plût à Dieu, bientôt se solidifie dans la réalité des faits et dans les cœurs humains: c'est un grand pas vers la compréhension collective, en unissant les fleurs, les hommes bientôt suivront leur exemplemarveilleux.

Escaneado con CamScanner

Tout le corps diplomatique et tout le corps consulaire furent tout spécialment invités. "Les Ambassadeurs: du Chili: Luis Barros Borgoño; d'Allemagne: Edmond Freiherr von Thermann; d'Espagne: Enrique Diez Canedo; Des Estats Unies: Alexandre Wilborne Wedell; du Brèsil: José Bonifacio de Andrada e Silva; de France; Gastón Jessé-Curély; de Grande Bretagne; Neville Meyrick Henderson; d'Italie: Mario Arlotta; du Mexique: Alfonso Reyes; du Pérou: Felipe Barreda Laos; de l'Uruguay: Eugenio Martínez Thédi; Envoyés extraordinaires et Ministres plénipotentiaires: d'Autriche: Antony Restcheck; de Bélgique: Barón Louis Leclercq; de Bolivie: Alfredo Flores; de Bulgarie: Milko M. Gheorghiew; de Colombie: José Ignacio Granados: de Cuba: Calixto Whitmarsh; de Tcheco-Slovaquie: J. Frantisceck; de Danemark: Kund Monrad Hansen; d'Equateur: Antonio Pons; du Salvador: José Villegas Muñós; de Finlande: Eino Walikangas; de Grèce: Basile Dendramis; de Guatemala: Manuel Arroyo; de Hongrie: Albert de Haydin; d'Iran: Nadir Arasteh; du Japon: Yiro Yamazaki; de Lettonie: Peters Olins; de Lithuanie: Jonas Aukstuolis; de Nicaragua: Rubén Darío; de Noruege: Rolf Andord; des Pays Bas: P. E. Teppema; de Panamá: Eduardo E. Holguín Clare; de Paraguay: Miguel Angel Soler; de Pologne: Waclaw Dotal; du Portugal: Carlos de Almeida Alfonseca de Sampayo Garrido; de la République Dominiquaine: Tulio M. Cestero; de Roumanie: Alexandre Buzdugan; de Suède: Einar Modig; de Suisse: Emile Traversini; de Venezuéla: Pedro César Dominici; de Yugo-Slavie: Wladislao Martinac; Consuls: de l'Uruguay: Juan A. Clausellas; de Bélgique: Emile Bougnol; du Brèsil: Arturo Costa Alvarez; d'Espagne: Martín García; et Luis Amador Sánchez de France: Jean Gamen; de Grande Bretagne: Wilfred Puleston; d'Italie: César Alcestra; de Panamá: Mario Pessagno Espora; du Portugal: Sydney H. Puleston.

Le spectacle était grandiose, l'assistance du public fut énorme; les enfants des écoles primaires et étudiants des collèges secondaires formaient en des longues rangées une garde d'honneur autour du Jardin. Les collectivités étrangères se réunissaient auprés du secteur destinée à leur patrie.

Dans la loge oficielle se trouvait réunis autour du Gouverneur de la Province de Buenos Ayres, les hauts fonctionnaires nationaux, provinciaux, municipaux et les représentants diplomatiques. Les drapeaux de toutes les nations flomboyaient au vent, les haut-parleurs répartis dans les jardins faisaient écouter, pour la première fois, la musique typique de 52 pays et tous les assistants portaient à leur boutonnière la fleur de leur patrie.

Le maire de La Plata, Monsieur Louis Marie Berro, commença la séance en disant que le Jardin réunissant, dans une ardente aspiration à la Paix, les fleurs et plantes de tous les coins de la Terre. Ce jardin évoque et intérprete, autour du Temple de l'Art,l'éxécutoire pacifiste maintenu au transcourt des distinctes périodes de l'Histoire, par la République Argentine, qui fidèle à ses principes, les proclama après les victoires, et dans les Congrès internationaux.

La Divine Providence a élu notre Patrie pour lui prodiger généreusement ses dons et voulut qu'en elle fructifiat une flore opulente. Faisant allusion aux diverses fleurs nationales et particulièrement à l'envoie du Brésil, il remercia le Directeur du Jardin Botanique de Rio de Janeiro, le présent, prevue de Confraternité renouvelée, puis s'exprima ainsi: Le jardin que, sous de si nobles et généreux présages, je confie à la nouvel Anniversaire de la Capitale de la Province de Buenos Ayres et en honneur de la visite que demain réalisera le President de la Nation General Agustín P. Justo, est un frontispice symbolique, ouvert dans notre jeune ville, au Congrés Interaméricain de Buenos Aires, que nous élevons comme une Priére pour la Paix de tous les hommes de la Terre.

Ensuite le Dèlègué du Brésil, Docteur Campos Porto prit la parole disant combien il se félicitait de pouvoir assister à une cérémonie si touchante et sentimentale.

Rien comme les plantes, ajouta-t'il, spiritualisent une nation, les fleurs sont l'évocation la plus pure du foyer et de la Patrie. Pour nous, les Brésiliens, l'Ipé, la fleur tropicale par excellence, est le Brésil même, avec son jaune d'or sur le fond vert de la forêt native. Cette fleur fut aimée des indiens avant d'être glorifiée par nos guerriers et nos poêtes. Il termina son discours en déclarant que le Jardin de la Paix dans son harmonie de confraternité humaine, constituait un symbole parfait de beauté qui glorifiait l'Argentine.

L'Ambassadeur du Pérou, Docteur Barreda Laos, commenç son discours en faisant l'éloge de l'initiative de l'Ingénieur Albert V. Oitavén et que cette capitale méritait bien l'honneur et la confiance d'exercer la garde et conservation du Jardin de la Paix parce que La Plata fut depuis son origine la Ville de la Paix. Sa création, dit'il ensuite, inaugura l'ère de consolidation de la Natio nalité Argentine, après la pénible journée de la Guerre Civile, puis qu'il apparut au monde de l'Argentinité comme ces étoiles bibliques qui anonçaient au peuple élu, la Rédemption et la Paix éternelle. Il fit l'éloge des fleurs de chaque pays en les associant à leurs traditions et coutumes et se rapportant à l'Argentine. La fleur du Ceibo se parera des même pétales rouges, qu' avec un pieux recueillement contempla Segundo Sombra, dans les prairies dorées par le soleil du matin quand il entendait au loin les bèlements du troupeau; les "teros" criaient leur joie volant très haut et les chimangos et les caranchos tournoyaient dans les airs en guettant les dépouilles perdues dans la "Pampa". La fleur est l'emblême de la nationalité, et dans le "'Jardin de la Paix" chaque nation est présente dans une fleur qui exprime la personnalité nationale dans sa plus haute perfection, sa couleur, son parfum, son incompa rable beauté. Il revint de nouveau à la fleur de "Ceibo" déclarant que se furent les fleurs du Ceibo qui virent dans les alentours de Buenos Ayres, vaincu déjà à Caseros, Juan Manuel de Rozas galopant en retraite pour arriver haletant au pied du Saule, sous lequel à la hâte il écrivait sa démission qui mit fin à tout un cycle de l'Histoire Argentine. La fleur du "Ceibo" dit-il enfin a été aussi adoptée par l'Uruguay, associée comme elle est a l'Histoire Nationale; compagne fidèle du bivouac et du tumulteux patriotisme des armées d'Artigas, de Fructuoso Rivera, de Lavalleja, dans les campagnes de la Bande Orientale. Il faut cultiver avec constance les fleurs de la Confraternité Internationale pour les préserver de l'assaut du "pampero", de la trombe de la discorde et de la dévastation de l'ouragan de la guerre.

Les discours ayant pris fin, le Gouverneur de la Province de Buenos Ayres coupa le ruban aux couleurs Argentins qui fermait l'entréee, et acompagnée des autoritées et des invités spéciaux parcourut le "Jardin de la Paix" qui fut ensuite livré au nombreux public assistant. Le "Jardin de la Paix" était ainsi inauguré.

L'Ingénieur Oitavén a reçu de nombreuses lettres de félicitation pour son projet, nous en reproduisons quelques unes:

L'Ambassadeur Argentin à Rome salue cordial-ement Monsieur Albert V. Oitavén, Directeur des Promedase et Jardins de La Plata et le remercie de l'envoi du projet du Jardin de la Paix à créer dans cette ville et qui révèle une grandiose et poétique aspiration de la part de son auteur.

Le Ministre d'Agriculture, Colonisation et Immigration de Bolivie, salue cordialment Monsieur l'Ingénieur, Directeur des promenades et jardins de La Plata et en réponse à sa lettre du 27 Août dernier se référant à l'envoi d'exemplaires de Khantuta, fleur nationale bolivienne destinée à prendre place dans le "Jardin de la Paix" de cette ville, et renseignements botaniques, historiques et

Escaneado con CamScanner

légendaires qui l'ont consacrée comme telle, a le plaisir de lui annoncer, que sous peu, ses désirs seront réalisés, et qu'il profite l'occasion pour féliciter Monsieur Albert V. Oitavén pour sa brillante initiative et lui offre l'assurance de sa considération la plus distinguée.

Consul Général des Pays Bas: En réponse à votre honorée du 3 Juin dernier par laquelle vous me demandez ma coopération pour pouvoir mener à bonne fin votre idée si hautement sympathique de la formation dans votre ville du Jardin de la Paix, j'ai le grand plaisir de joindre sous ce pli une enveloppe contenant des semences de soucis (Calendula couleur orange). Ce souci de couleur orange peut être nommée la "Fleur national Hollandaise" parce que son nom en hollandais "Orange-Bloem" et sa couleur sont les mêmes que la couleur adoptée et que le nom de la Maison régnante des Pays Bas.

Jardin Botanique de Rio de Janeiro: Nous ne pourvons qu'applaudir l'intéressante idée de Monsieur le Directeur des Promenades et Jardins de La Plata, applaudissement que nous accompagnons d'un envoi de notre représentant végétal et que nous avons jugé devoir être l'Ipé jaune, l'arbre de plus vaste distribution géographique dans notre pays. Connue de tous pour sa floraison magnifique, chantée par nos poètes, certainement l'Ipé sera bien dans le Jardin de la Paix.

Société Botanique de France. - Muséum National de Paris: Monsieur le Directeur: L'idée d'établir un Jardin de la Paix à La Plata est très intéressant et tous les hommes de cœur s'en féliciteront. En France nos fleurs nationales sont, de tradition, au nombre de trois. Ce sont des plantes des champs le bleuet, la marguerite, le coquelicot qui rappellent par leurs couleurs: le bleu, le blanc et le rouge de notre drapeau. En souhaitant une bonne réussite au projet du Jardin de la Paix les membres de la Société Botanique de France et tous les Botanistes françaises vous prient de croire à leurs sentiments de haute considération. Paris, le 16 Septembre 1936.

Le President du "Rotary Club" de Buenos Ayres, Docteur David J. Spinetto, salue cordialement Monsieur Albert V. Oitavén, Directeur des promenades et jardins de La Plata et en le félicitant cordialement pour son heureuse iniciative du Jardin de la Paix si bien d'accord avec le but du "Rotarisme" a le plaisir de lui faire parvenir le "Guide Officiel International du Rotary" où il trouvera la liste des clubs d'Amérique environ 3000 avec les noms et domiciles de leurs présidents. En exprimant ses voeux pour la prospérité de cette si belle initiative, qui coïncide avec les circonstances de la Conférence qui se célèbre à Buenos Ayres, lui renouvelle ses salutations. 16 Décembre 1936.

Il a recu aussi des lettres de louanges du Ministre de la République Argentine en Danemark, de la Reale Academia de Agricultura de Turin; du Ministre de l'Empire d'Iran; du Directeur de l'Université d'Oslo (Noruege); Institut des hautes études Agricoles du Pérou; du Consul Général de Cuba; de l'Ambassadeur du Mexique; du Consul de Panamá; du Consul Général d'Autriche; du Ministre Plenipotentiaire de Bélgique; du Chargé d'Affaires de Pologne; du Ministre Plenipotentiaire de Suisse; Consul Général de Suède; du Ministre d'Agriculture et du Travail de Nicaragua; du Directeur de l'Université de Harvard; du Gouverneur d'Australie; du Directeur de Musée d'Histoire de Genes; Ministre de la Légation de l'Equateur; du Président de la Société Géographique de Lima; du chef de Département d'Agriculture de Panamá; Ministre d'Agriculture de l'Uruguay; de Mrs. Sutton & sons de Londres; du doyen de la Faculté d'Agronomie et Vétérinaire de Buenos Ayres, etc.

Tous les pays qui ne sont pas encore représentés par leurs fleurs nationales au "Jardin de la Paix" peuvent le faire en envoyant trois plants de la fleur nationale et ses antécédents au Directeur de Promenades et Jardins de la Municipalité de La Plata, Ingénieur Albert V. Oitavén.

Dans ce Jardin de La Plata toutes les pensées humaines sont entrelacées dans un immense bouquet et dans un bosquet fraternel et solidaire qui rehausse sa magnifique adolescence pour dominer les frontières et unir ses branches au dessus des haines et des dissensions terrestres. Le chêne de la forte et brave Allemagne auprés des roses blanches et rouges d'Angleterre. Les humbles fleurettes de la France immortelle auprés de l' Edelweiss d'Autriche. La Tulipe de Turquie à côté du chardon violacé d'Ecosse, et ainsi toutes les fleurs et tous les arbres de l'Univers réunis a la conjuration de cet appel argentin qui est comme une invocation merveilleuse d'amour et sincérité humaine.

Les hommes de beaucoup de pays, fatigués de lutter, de se défendre, de se préparer pour la la guerre ont ouvert une parenthése à leurs activités journalières, à fin d'envoyer à ce jeune continent la fleur qui symbolise l'amour du terroir et l'émotion familiale de leurs respectives nationalités.

Pour eux cet appel argentin n'est ni frivole ni superficiel, mais au contraire a pour eux la transcendance substantiel d'un espoir unanime et pluriel fait réel et concrété dans ce Jardin où des hommes jeunes dans ce nouveau pays peuvent voir comme sur la Terre il y a de l'espace pour tous et comme un même air et un même soleil peuvent vivifier et éclairer les fleurs les plus étranges et les plus exotiques dans un même rayon paternel.

Il y a donc dans ce jardin un enseignement objectif que, plût à Dieu, nous sachions en profiter.

Si on a pu dans un coin Argentin réunir dans une idyliique proximité toutes les fleurs du Globe, pourquoi les hommes ne pourraient pas se réunir, suivre l'exemple des fleurs et plantes qui les représentent? Qui nous empêche d'être fraternels si tous nous sommes faits de la même matière si le même destin, la même fin nous attendent?...

"Le Jardin de la Paix" est un appel. Que Dieu veuille que tous les cœurs humains l'entendent.

Escaneado con CamScanner

Noms cientifique de quelques fleurs qui furent omis

ARGENTINE: **Ceibo**, Erythrina Cristagalli.
CHILI: **Copihué**, Lapageria Rosea.
PARAGUAY: **Jasmin du Paraguay**, Brunfelsia Hopeana Benth (Franciscea Uniflora Pohl). **Lapacho**, Tecoma Ipé.
BRESIL: **Ipe**, Tecoma Araliacea (Ipé Amarello).
MEXIQUE: **Dahlia**, Dahlia.
ESPAGNE: **Oeillet**, Dianthus.
PORTUGAL: **Lavande**, Lavandula Stoechas.
FRANCE: **Bleuet**, Centaurea Cyanus. **Marguerite**, Leucanthemum Vulgare. **Coquelicot**, Papaver Rhoeas.
YUGOSLAVIE: **Tilleul**, Tilia.
HONGRIE: **Tulipe**, Tulipa.
TURQUIE: **Tulipe**, Tulipa.
POLOGNE: **Marguerite**, Leucanthemum Máximum. **Pensée**, Viola Tricolor. **Coquelicot**, Papaver Orientales. **Mauve**, Althaea Rosea.
DANEMARK: **Trefle violácea**, Trifolium Pratense.
JAPON: **Chrysantheme**, Chrysanthemum. **Cerisier**, Cerasus Hysakura.
GALLES: **Narcisse**, Narcissus.
INDE: **Fleur de Lotus**, Nymphaea Lotus.

L'Ing. Alberto V. Oitavén, Directeur de Promenades et Jardins de la ville de la Plata, (argentine), qui projetá et forma le "Jardin de la Paix de La Plata", jardin symbolique de confraternité internationale formé avec les fleurs nationales de tous les pays du monde et inauguré le 18 Novembre de 1936, a projeté aussi LE MAT DES NATIONS et será inauguré dans le mois de Juin 1937.

LE MAT DES NATIONS, belle conception et complément digne du "Jadin de la Paix", será élevé dans les parterres de ce dernier. Son but sera celui d'hisser les pavillons de toutes les nations du monde au jour de lafete nationale respective, les réunissant ainsi sous les couleurs bleu et blanc du pavillon argentin, de la meme sorte qu'elles sont réunies a ses pieds sous la répresentation de sa fleur nationale et enlacés avec la plusfranche amitié par la Terre Mere.

Les étrangers residant en Argentine, meme ceux des pay les plus eloignés, no se sentiront pas abandonnés et aimeront avec plus de ferveur cette terre, en voyant l'enseigne de sa patrie arborée sous le ciel argentin par des mains argentines.

Ce sera un beau lien d'union fraternale qui comme un ruban multicolore enveloppera les fleurs nationales de tous les pays du monde plantées au "Jardin de la Paix de La Plata".

Escaneado con CamScanner

THE GARDEN OF PEACE OF LA PLATA (Argentine) recently formed in the gardens of the Argentine Theatre, is a great and beautiful work of international confraternity, projected and formed by the director of Parks and Gardens of the Municipality of La Plata (Argentine) Engineer Alberto V. Oitavén.

The America as been called the **"Origen of Peace"**, now better than ever it deserves that title for been far away from the fatidical shadow whichisall over Europe at the present moment.

Wishing to simbolize in the city of La Plata the Universal Peace and considering that the flowers are the most noble and delicate interpreter of our sentiments, and the most indicated to express it, the Engineer Alberto V. Ooitavén projected the formation of the **"Garden of Peace"** in which all the countries of the world are united, each one is represented by its national flower, united in the most cordial friendship, forgeting all rancors and loving each other.

How all the representative are dumb that is, that the flowers don't talk, this garden is the only place in the world where all the countries of the earth are together in absolute peace.

In **"The Garden of Peace"** of La Plata living monument of peace, the first that is formed in the world, each country is represented by its national flower that the tradiction has kept the expression of its filling, of its modality, of its life that is its soul, and that in the Argentine Republic is the red flower of the "GOD TREE" **(Ceibo)** and by the "GAUCHO" felt by the poets, and it is in the soul of all the Argentines.

In this wonderful flower garden you find flowers of every country, from the modest **Clover** to the delicate **Orchid**, and each flower was sent by the country it represents, having all the governments of all the contries acted enthusiastically to the formation of this simbolic garden.

Instead of war himns, martial marchs and of warlike expressions, La Plata offers the most simple, the most expresive and the most erecting examples of International Confraternity, and it will make the men meditate that it is possible to live as the flowers, in the most perfect harmony and cordiality, forgetting their rancors and deposing their ambitions and selfishness.

The national flower has a transcendental importance in some countries it is entailed to all the National History and to the formation of the same race.

Fortysix countries are represented in **The Garden of Peace** of La Plata, by their National flower and they are as follows:

ARGENTINE: (tree) God Tree of red flower; consagrated by the country's vote by the enquest of the news paper "La Razón".

CHILE: (creeper) "Copihue" of red, pink white variegated and purples flowers, it sprouted from the blood of the great Indian Chief's in the brave fights for liberty, during three centuries consecutive of terrible battles. The white was born like Venus Afrodita of the tears pure and candid of the Americans virgins. Copihue variegated is the aiiance of the indians with the white man.

URUGUAY: (Ceibo) God Tree red flower (Erytrhina Cristagalli) asociated to the memorians of the Uruguayan tradition.

PARAGUAY: (Tree) "Lapacho"; National flower Jasmine of the Paraguay (Azucena Manaca).

BOLIVIA: (Tree of 2 and 3 mts.) Khantuta (Cantuta Buxifolia) red yelow and tricolor flowers consecrated by the sovereigng of the Inca Empire to God and the national flower by the superior decree of the Government of Bolivia.

BRAZIL: (Tree) "Ipe" flowers campanulated of golden yellow, sang by the Brazilian poets and vaste, geographical distribution in Brazil.

PERU: (Tree) "Cantu" (Cantua buxifolia) of red and pale yellow flowers, entailed to all the indian tradition of Perú.

PANAMA: (Flower of the "Holy Ghost") (Peristena elata, Hook) ("Tree Panamá" (Sterculea apetala Karst).

NICARAGUA: (Cane of ambar). In Nicaragua White Heliotrope) white flower (Hedichium Coronarium).

EL SALVADOR: "Coffee" (Coffea arábica).

GUATEMALA: "White Orchid" (Licaste skimerú alba).

MEXICO: "Dahlia".

UNITED STATES of AMERICA: "Wild Rose" consacrated by the country's vote organised by the "Nature Magazine".

CANADA: "Leaf of the Maple Tree" (Acer Rubrum), consecrated like emblem of sacrifice of the Canadian soldiers in the European war and aggregated to the Canadian shield.

SPAIN: "Carnation". Sang by the poets and in the popular Spanish songs.

PORTUGAL: "Lavender". Sang in the popular Portuguese songs "Para ser bem Portuguesa até cheira a rosmaninho".

FRANCE: Country flowers; corn flower, Marguerites (Daisy), poppies colours blue, white and red that form the National flag.

SWITZERLAND: "Rose of the Alps" (Rhodondendran). They have a high National significance, having them embroidered in their uniformes of the swiss diplomatics and also they are in the national shield.

AUSTRIA: "Edelweis" (Leontapodium Alpinus) it grows in the snow in the high alps.

IRLANDA: "Shamrock" (Trifolium Minus) of yellow flower, one of the flowers that covers the caracteristic Irish meadows and during 300 years a little branch is used in the day of St. Patrick.

ENGLAND: White and red rose, because the House of York and Lancaster had as a divise the first a white rose and the second a red rose that were united to the person of Henry VII that founded the House of Tudor that had as a divise a red and white rose.

LOW COUNTRIES: Marigold (Calendula) (Orange bloem) the orange colour belongs to the colour chosen and to the name of the reigning House in the Low Countries.

GERMANY: Nationel flower "Kormblume" bleu centaury best liked by the ex-Emperor William I, National Plant **Oak**, sacred tree of old Germany.

YUGOSLAVIA: Linden tree, sacred tree of the old slaves.

GREECE: "Laurel" (Laurus nobilis) consecrated by the old Helens).

BULGARIA: "Aromatic rose" (red) principal product of the rose essence of Bulgaria considered as the country of roses.

ROMANIA: White rose.

HUNGARY: "Tulip".

CZECHOSLOVAKIA: "Linden tree" (Tilia platifolia) tree adored by the ancient slaves like divine symbol and now proclaimed symbol of the state.

POLOND: Marguerites (Daisy), poppies, pansies, mallow; traditional Polish flowers.

DENMARK: Beech tree (Fagus selvática). Red clover.

SWEDEN: "Lily of the valley" (Convollaria Mayalis) symbol of **Sweden.**

NORWAY: "Calluna Vulgaris", Wild plant of small and pretty pink flower.

FINLAND: "Lily of the Vally" (Corvallaria Mayalis) consecrated because it is the prettiest pring flower of Finland.

TURKEY: "Tulip".

AUSTRALIA: "Aromatis flower" (Acasia Baileyana).

JAPAN: "Chrisanthemun", Imperial flower, Cheryy tree symbol of the Japanese country.

SCOTLAND: "Purple thistle", very typical of that country.

WALES: "Narcissus".

INDIA: "Lotus flower".

IRAN: "Red rose" (Rosa de shiraz") city of the south of Iran, near the famous palace of Persepolis and also famous for its essence.

ECUADOR: "Red Cinchona" (Cinchona succirubra) well known for its medical properties.

Escaneado con CamScanner

ITALY: Marguerite (Daisy) (momentarily) predilect flower of Queen Margaret of Savoya, waiting for the resolution of the Duce regarding it before the request of the Director of Park and Gardens of La Plata.

CHINA: "Plum" tree (Prunum Nume) native of China for hundreds of years it has been the cham for its beautiful and fragant flowers of white red, pink, and yellowish colours.

EGIPT: "Lotus" (Nymphea Coerulea) of beautiful blue colour, emblem of the God of the Nile owing to its apparition in the canals during the flood in the Nile.

CUBA: National tree, "Royal Palm" (Royston Regia W. Cook) (Oreodoxa Regia H. B. K.) symbol of fertile and beauty of Cuba, it is one of the squares of the shield — National flower **Cane of Amber** — in Cuba Butterfly (Hedychium Coronarium) consecrated by the Jury named by the Government of Cuba before the request of the Director of Park and Gardens of La Plata.

In some countries where they have no National flower, before the request of the Engineer Alberto A. Ooitavén, authorities have organised an enquest between cientific personalities to choose the National flower to figure in **"The Garden of the Peace" of La Plata**, such is the case of the government of Cuba who send the following letter to Engineer Alberto V. Oitavén.

Republic of Cuba. - Secretary of Agriculture. - Direction of Agriculture, Section of consults, Engineer Alberto V. Oitavén - Municipality of La Plata - Republic Argentine.

Sir: I have the pleasure to say that I received your attentive letter dated the 14 th of the present month, directed to the secretary of this Department, in which you ask to be informed by that Superiority which is the National or popular flower which symbolizes our Republic.

With this motive we are doing an enquest between the personalities interested in some form in Cuban flora, we are already receiving some answers and we hope that in a short time we could tell you which is our National flower. In our opinion the formation of **"The Garden of Peace"** that you propose to form is a work that has our sympathy and where fraternally will be united to all the countries of the world. You can count with our cooperation and while we wait to finish our enquest, I remain yours sincerily.

Signed, Engineer **Félix Malberti**

Director of Agriculture Int.

★

In Italy another of the countries that has no National flower, has awaking great interest, having the Royal Ministry of Agriculture of Italy decided to ask Benito Mussolini to say which must be the National Italian flower, so that Italy is represented in the "The Garden of Peace" of La Plata.

In Paraguay, another of the countries that has no national flower before the request of the Engineer Alberto V. Oitavén it was the press which occupied, being the news-paper "Rumbos" of Asunción which organised an enquest between the city and the men of Paraguayan science to consecrate the National flower.

The obtainment of the great quantity of plants of every different parts of the world, the antecedents of climates, cultivations, legends, decrees, songs that consecrated it as National flower, it was an arduours and laborious work of the Engineer Alberto V. Oitavén who personally had to his exclusive charge the difficult work to put himself in contact with all the authorities of the diverse governments of the world, Argentine Ambassadors in foreign countries, foreign Deplomatics bodies accredited in the Argentine Botanic Gardens, Museums, Universities, men of cience, Botanics of all the world.

Having a complicated and abundance of correspondence during more than 8 months which have not yet finished. In the formation of the plan and location of the plants in the gardens of the Argentine Theatre, of rectangular form, it was taken in count the continental interlace of the countries represented, in this form all the sector that face to the street 9 will be destined to all the nations of Europe. The ones that face to street N°. 10 belong to the American Republics and in the street N° 51 belongs to Asia an Oceania. The gardens that face to the N°. 53 street are occupied by Argentine adn Spain in her quality of mother country.

Each flower carries a metal plaque indicating the name of the flower and country which it represents and also the shield national flag remited by the respective government.

"The Garden of Peace" is not a momentary work but eternal and will maintain it while there is in the earth a man fond of flower and peace, and it will be a living monument of peace.

As a complement of **"Tre Garden of Peace"** and in the gardens of the same park we will form a Museum where the photographs of all sorts of plants and flowers will be presented, and a herbarium where all the public can appreciate the flower when they are dry in certain time of the year, and several ilustrative elements of each country, such as stamps coins, protographs of famous men, photographs of the most important monuments, parks, etc. After some time **"The Garden of Peoce"** of La Plata, not only will offer to the tourists the wonderful vission of alla the countries of the world.

The "Garden of Peace" of La Plata was received with great sympathy by all the countries of the world and commented and published by all the newspaper of Argentine, America and Europe. The inauguration took place on the 18h —November of 1936— it was a great act of international confraternity.

Besides the flags and shields that were beside each flower, in the piece of ground appointed to each country, all the garden of peace was sorrounded by flags of all the countries and enclosed in fraternal circle all the flawers. It is great step the collective compression uniting the flowers, further on the men will follow, the marvellous example of the flowers.

The following Diplomatics and Ambassadors were specially invited:

Ambassador of Chole, Luis Barrios Borgaño; of Germany, Edmund Freiherr von Termann; of Spain, Enrique Diez Canedo; of the United States, Alexander Wilbourne Wedell; United States of Brazil, José Bonifacio de Andrade é Silva; of France, Gastón Jessé-Curely; of Great Britain, Noville Meyrick Henderson; of Italy, Mario Arlotta; of México, Alfonso Reyes; of Perú, Felipe Barreda Laos; and of Uruguay, Eugenio Martines Thedy; Extraordinary Envoy and Plenipotentiary Ministers, of Austria, Antony Restcheck; of Belgium, Louis Leclerc; of Bolivia, Alfredo Flores; of Bulgaria, Milko M. Gheorghiew; of Colombia, José Ignacio Díaz Granados; of China, Calixto Whitmarsh; of Czechoslovakia, J. Frantischek; of Denmark, Kund Monrad Hansen; of Ecuador, Antonio Pons; of El Salvador, José Villegas Muñoz; of Finland, Eino Walikangas; of Greece, Basile Dendramis; of Guatemala, Manuel Arroyo; of Hungary, Albert de Haydin; of Irán, Nadir Arasteh; of Japan, Yiro Yamasaki; of Letonia, Peters Olins; of Lituania, Jonás Aukstuolis; of Nicaragua, Rubén Darío; of Norway, Rolf Andord; of Low Countries, P. E. Teppema; of Panamá, Eduardo E. Olguin Clare; of Paraguay, Miguel Angel Soler; of Poland, Waclaw Dostal; of Portugal, Carlos de Almeida Alffonsseca de Sampayo Garrido; of Republic Dominicana, Tulio M. Cestero; of Rumania, Alexandre Buzdugan; of Sweden, Einar Modig; of Swizerland, Emilio Traversini; of Venezuela, Pedro César Dominici, and of Yugoslavia, Vladislao Martinac; Consuls, of Uruguay, Juan A. Clausellas; of Belgium, Emilio Bougnol; of Brazil, Arturo Costa Alvarez, of Spain, Martín García y Luis Amador Sánchez; of France,

Escaneado con CamScanner

Juan Gamén; of Great Britain, Wilfred Puleston; of Italy, César Alcestra; of Panam;, del Perú, and of Portugal.

remarkable, the children of the primary school

The Show was magnifecent, the concurrence was and students of secondary high school, sorrounded in long lines the garden as guards of honor.

The foreign collectivity gathered round the garden where their National flower were. In the oficial box were the Governor of the province of Buenos Aires, the high National Autorities, Municipals and Diplomatics.

The flags of all the countries flamed, the loundspeaker made us hear for the first time tipic music and characteristic of 52 countries and all the concurrents pinned on their breast the flower of their country.

Initiated the act, the Municipal Intendent Mr. Luis Maria Berro, Doctor P. Campos Porto Director of the Botanic Garden of Rio de Janeiro who was specially sent by the government of Brazil, and the Ambassador of Perú Dr. Felipe Barredo Laos they all made use of the word.

The Municipal Intendent said:

Tre Garden of Peoce gathers in a vehement aspiration of peace, flowers and plants of all the contour of the earth. Evokes and interprets, sorronuded the Temple of Art the executory pacifist, maintain through the distancts periods of the history by the Republic Argentine, that faithful to her beginning, she proclaimed after the victory and in the International Congress. The Divine Providence choose our country, giving her generously natural gift and wanted her to fructify opulent flora.

In continuation he referred to the diferent national flowers and after making allusion of the remittance of Brazil and thanking the Director of the Botanic Garden of Rio de Janeiro, their goft he expressed:

The Garden that under so noble and generous prediction he gave to the veneration and the custody of the people celebrating a new aniversary of the Capital of the Province and the motive of the visit that will realice tomorrow the President of the Republic, General Agustín P. Justo is a simbolic facade, opened to our young city, to the Congress Interamerican of Buenos Aires, that we elevate like request for everlasting peace of all the men of the earth.

In continuation spoke Doctor Campos Porto delegate of Brazil, saying that he congratulated himself of been present in a act of so pleassant sentimental result. "Nothing like the plants he added, spiritualize a country. The flowers are the most pure evocation of home life and of the country. For us the Brazilians: "the Ipé" the tropical flower for excellence is the Brazil with its golden yellow on the green of the native forest. This flower was loved very much by our warriors, and our poets, she was the lover of the indians." And he finished his speech proving that the **"Garden of Peace"** is a harmony of Human Confraternity and it is a perfect symbol of of beauty glorifies the Argentine. The Ambassador of Perú Doctor Barreda Laos began his speech praising the initiative of the Engineer Alberto V. Oitavén and then said that the Capital deserves the distintion and trust to execute the guard and custody of the "Garden of Peace", because La Plata was since its origen a peaceful city. Its creation he added inaugurated the era of Argentine Nationality of consolidation, conquered the civil war. Know that it appears in the world like the biblical stars that announce to the people the redention and eternal peace. He praised the flower of each country, he entailed them to there tradiction and costumes, about the Argentine he said:

The God-Tree (Ceibo) flower exibits the red petals which Segundo Sombra contemplated wiht joy in the meadow gilt on the sunny mornings, when far away he usted to listen the bleating of the flox's and the teru-teru (lap wing) flying high shricking their joy, and the "chimangos" and "caranchos" (a species of cara-casa) flying round observing the giblets lost in the pampa.

He said also that the flower is the emblem of Nationality. In the **"Garden of Peace"** each Nation is present in each flower and expresses the nationality personality in his most high perfection, colour, fragance and beauty. Afterwards he alluded to the God-Tree (Ceibo) expressing that these flowers were present when Juan Manuel de Rozas was conquered in Caseros, and retired to arrive panting to the foot of the willow tree under which he wrote his resignation putting an end to all a cyclo of Argentine History.

The God-Tree has been adapted also by the Uruguay, as she is asociate to the national history, allways a faithful friend of the bivouac and of the tumultous patriotism of the host of Artigas, Fructuoso Rivera and Lavalleja, in the Banda Oriental Campaign.

He finished saying that we had to cutivate with contract the flowers of national confraternity, to preserve them from the attack of the south west wind and of waterspouts of discord and of the destruction of war.

Having finished the speeches, the governor of the Provence of Buenos Aires cut the Argentine ribbon that closed the entrance, with which **"The Garden of Peace"** was enaugurated.

The Engineer Alberto V. Oitavén has received numerous felicitations for his project and some of them we transcribe: "The Argentine Ambassador in Rome Salutes very attentively to Mr. Alberto V. Oitavén Director of Parks and Gardens of the Municipality of La Plata, and thanks him for the project of the **"Garden of Peace"** to be formed in that city, which reveals a great and poetical aspiration from the part of its author".

The Minister of Agriculture Colonization and Imigration of Bolivia: Salute very atte. the Engineer of Parks and Gardens of La Plata, and in answer to your letter of 27th. of August, refering to the remittance of the examples of "Kantuta" national Bolivian flower to form part of "Tre Garden of Peace" of that city, and botanic datums, historic legendes that will consacrate, it is a pleasure to tell you that in little time wour request will be satisfield, and I take the oportunity to congratulate Mr. Alberto V. Oitavén for his brilliant iniciation and offer him the securities of his most distinguished consideration.

General Consul of the Low Countries: With reference to you atte. letter dated 30th. of June, in which you ask my cooperation to be able to fulfil your idea of the formation in that city of **"The Garden of Peace"** it is particularly pleasant to accompany an envolope with seeds of **Marigold** of orange colour. This Marigold of orange colour could have been called "Holland's National flower" for been the name of the Dutch Language (Orange-Bloem) and the colour of that colour adapted and the name of the reigning House of the Low Countries.

The President of the Rotary Club of Buenos Aires, Doctor David J. Spinetto salutes very atte. to Mr. Alberto V. Oitavén Director of Parks and Gardens of the Municipality of La Plata and cordially congratulate you for your happy iniciation of "The Garden of Peace". Rottarism is pleased to send you the Oficial International Guide of the Rotary, where you will find the list of American clubs nearly 3000 with the names and addresses of their presidents.

Wishing the prosperity of such a beautiful iniciation, coincidence with the circunstances of the conference that are celebrating in Buenos Aires; Salutes you December 16th. of 1936.

Botanic Garden of Rio de Janeiro: "Cabbe-noss applaudir a interessante idéa do Senhor Director des Passeios e Jardins da Municipalidade de La Plata, applausso que se concretizará com a remissa do nosso reppresentante vegetal e que julgamos acertado recair a escolha sobre o "Ipé

Escaneado con CamScanner

amarillo" arvore de vastissima distribuição geographica en nosso paiz. Conhecida da todos pela sua floração magnifica, cantada pelos nossos poetas, certo o Ipé estará bem no **Jardin da Paz**".

Of the Society Botanic of France - Museum National de Paris: Monsieur le Directeur: L'idée d'etablir un Jardin de la Paix a La Plata est trés intéressante et tous les hommes de cour s'en feliciteront. En France nos fleurs nationaux sont de tradition, en nombre de trois. Ce sont des plantes des Champs qui rappellent par leurs coleurs le bleu, le blanc et le rouge de notre drapeau. En sonbaintant une bon reussite au project du "Jardin de la Paix" les membres de la "Societé Botanique de France" et tous les Botanistes Françaises vous prient de croire a leurs sentiments de aute consideration. Paris, le 16 septembre 1936, and of the Minister of the Republic Argentine in Denmark, from the Royal Academy of Agriculture of Torino, Minister of the Empire of Iran, Director of the University of Oslo (Norway), Institute of High Study of Agriculture of Perú, General Consul of Cuba, Ambassador of México, Consul of Panamá, General Consul of Austria, Plenipotenciary Minister of Belgium, Incharge of Affairs of Poland, Plenipotenciary Minister of Switzerland, Minister of Agriculture and Work of Nicaragua, General Consul of Sweden, Director of Harward University, Governor of Australian, Director of the Museum of National History of Génoa, Minister of the Legation of Ecuador, President of the Geographic Society of Lima, Chief of the Department of Agriculture of Panamá, Minister of Agriculture and Cattle Branch, of Uruguay, Sutton & Sons of London, Senior of the Faculty of Agronomy and Veterinary of Buenos Aires.

All those countries that have not yet been represented in the "Garden of Peace" of La Plata, woth their national flower can do it by sending three plants of the national flower, seeds and their antecedents to the Director of Parks and Gardens of the Municipality of La Plata, Engineer Alberto V. Oitavén.

In this "Garden of Peace,, are all the human illusion united in a big bunch and in a little fraternal wood and united that exalts its magnificent adolescence to dominate the frontiers and unite its branches over the rancors and discord.

The Holm oak of the strong and brave Germany, beside the roses, snow and red of England, the humble camp flowers of France the inmortal, beside the Edelweis of Austria, the Tulip of Turkey beside the Sscotland purple Thistle.

Like that flowers and trees of the universe gathered together in the conjuration of the Argentine call that is like a marvellous invocation of human love and sincerity.

The men of many countries tired of fighting, of defending themselves and to prepare for war, have sent to this young continent, the flower that symbolizes the love in the earth and the home emotions of their respectives nationalities.

To them this call of the Argentine is not frivolous and superficial, to the contrary it has a substantia result of hope.

There is in this "Garden of Peace" an objective teaching, that every-body should apreciate. It could be gathered in the same Argentine ground in an approximation without any reservation all the flowers of the Metropolis, why the men could not gather and be like the flowers, like the trees? That do not let us be fraternals if we are all made of the same material and to all of us is awaiting the same end.

The "Garden of Peace" is a call, I hope that all the human hearts will hear it.

Scientific names of some flowers which were omited

ARGENTINE: **Ceibo**, Erytrina Cristagall.

CHILE: **Copihué**, Lapageria Rosea.

PARAGUAY: **Jessemine, of Paraguay**, Brunfelsia Hopeana Benth (Franciscea Uniflora Pohl). **Lapacho**. Tecoma Ipe.

BRASIL: **Ipe**, Tecoma Araliacea.

MEXICO: **Dahlia**, Dahlia.

SPAIN: **Carnation**, Dianthus.

PORTUGAL: **Lavender**, Lavandula Stoechas.

FRANCE: **Corn flower**, Centaurea cyanus. **Marguerite**, Leucanthemum Vulgare. **Poppy**, Papaver Rhoeas.

YUGOESLAVIA: **Linden tree**, Tilia

HUNGARY: **Tulip**, Tulipa.

TURKEY: **Tulip**, Tulipa.

POLAND: **Marguerite**, Leucanthemum Máximum. **Pansy**, Viola Tricolor. **Poppy**, Papaver Orientale. **Mallow**, Althaea Rosea.

DENMARK: **Red clover**, Trifolium Protense.

JAPAN: **Chrysanthemum**, Chrysanthemum. **Chrerry tree**, Cerasus Hysakura.

WALES: **Narcissus**, Narcissus.

INDIA: **Lotus flower**, Nymphaea Lotus.

The Eng. Alberto V. Oitavén, Promenades and Garden's Director of the city of La Plata, (Argentina) who projected and formed the "Garden of the Peace" at La Plata, symbolic garden of international confraternity composed with the national flowers of all the countries of the world and inaugurated November 18th 1936, has also projected THE MAST OF THE NATIONS, to inaugurate at Juny 1937.

THE MAST OF THE NATIONS, beautiful idea and appropriete complement of the "Garden of the Peace", will be raised amidst the parterres of the last garden.

Its finality will be to hoist the flags of all nations of the world at its respective national holiday, matching all the countries of the globe under the argentine banner couleurs, blue and white, at the same manner as its respective representation, the national flowers, are joined at its feet.

The foreigner in Argentina, also even those of the most distant countries, will not feel them forsaked, and will love more fervently this country as they behold the badge of his fatherland hoisted underneath the argentine sky, by argentine hands.

It will be a beautiful bond of fraternal union that will tie the national flowers of all countries planted in the "Garden of the Peace".

Escaneado con CamScanner